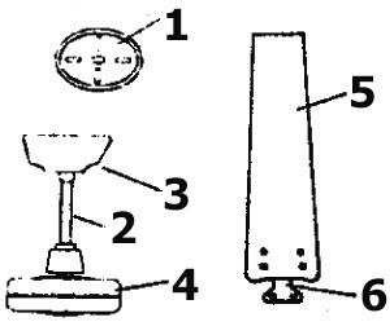
SONNENKÖNIG

| Bedienungsanleitung<br>Deckenventilator<br>Milano / Roma | Instructions d'emploi<br>Ventilateur du plafond<br>Milano / Roma | Istruzioni per l'uso<br>Ventilatore a soffitto<br>Milano / Roma |
|---|---|---|
| **Sicherheitshinweise**<br>Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals benutzen. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf. | **Indications pour le bon fonctionnement de votre appareil**<br>Lisez minutieusement le manuel d'emploi avant toute mise en service de votre appareil. Conservez-les instructions avec soin en vue de consultations ultérieures. | **Avvertenze di sicurezza**<br>Vi invitiamo a leggere con attenzione le istruzioni d'uso e ad osservare le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di conservare il manuale per future consultazioni. |
| Vor dem Anschliessen des Ventilators an den elektrischen Komponenten müssen Sie den Stromanschluss kontrollieren.. | Avant d'attacher le ventilateur aux composantes électriques, mettez hors circuit l'électricité. | Prima di collegare il ventilatore ai componenti elettrici disinserire la corrente. |
| Vor dem Einsatz des Gerätes sollten Sie prüfen, ob die örtliche Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild 220-230 V / 50 Hz des Gerätes übereinstimmt. Schliessen Sie das Gerät beim Zusammenbau niemals an der Netzstromversorgung an. | S'assurer que l'appareil est branché sur une prise murale du secteur 220-230 V / 50 Hz avec mise à la terre. Ne jamais brancher le ventilateur avant que le montage ne soit complètement achevé. | Accertarsi che l'unità sia connessa in rete alla giusta gradazione e con proprietà di terra 220-230 V / 50 Hz, riferire alla scheda tecnica. |
| Um elektrische Stromschläge zu vermeiden sollten Sie das Gerät oder das Netzkabel niemals in Wasser oder anderer Flüssigkeiten tauchen. | Pour éviter tout risque d'électrocution, ne jamais mettre le fil, la prise ou l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.<br>. | Onde evitare scosse elettriche accertarsi che l'elettrodomestico, il cavo elettrico o la presa elettrica non vengano immerse in acqua o altri liquidi.<br>. |
| Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn dieses beschädigt ist, oder nach einer Betriebsstörung. Übergeben Sie in diesem Fall das Gerät stets einem Kundendienst zur Wartung oder Reparatur. | Ne pas utiliser l'appareil après que celui-ci ait présenté un mauvais fonctionnement ou ait été endommagé de quelque manière que ce soit. Retourner l'appareil au service après-vente compétent pour examen ou réparation. | Non utilizzare l'unità se essa è danneggiata o rotta. Riportare l'unità al servizio dopo vendita per assistenza o riparazioni. |

**Inbetriebnahme / Bedienung**
Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliche Verpackungsbestandteile. Kontrollieren Sie, ob alle Teile im Karton sind.

**Mise en service et maniement**
Déballez-le et enlevez tous les composants de l'emballage et contrôlez, si tous les parties sont dans le carton.

**Messa in funzione / Comando**
Disimballare l'apparecchio e rimuovere tutti i componenti dell'imballaggio. Verificare che l'imballo contenga tutti i componenti.




1 Montageplatte
2 Befestigungsstab
3 Befestigungskonsole
4 Motor
5 Blätter
6 Blattbefestigung

1 Plaque d'assemblage
2 Barre de fixation
3 Console de fixation
4 Moteur
5 Pale
6 Fixation de pale

1 Montaggio del placca
2 Sbarra di fissaggio
3 Mensola di fissaggio
4 Motore
5 Paletta
6 Fissaggio di paletta

**Installation**
1. Wählen Sie eine optimale Position für die Befestigung des Ventilators. Beachten Sie einen Mindestabstand zu allen Gegenständen von 2 m. Montieren Sie den Ventilator nur dort, wo ein genügender Halt besteht.
2. Befestigen Sie alle Blattbefestigungen (6) an den Blättern (5).
3. Befestigen Sie die Blätter am Motor.
4. Schliessen Sie die elektrischen Komponenten an, siehe Verdrahtungsanweisung.
5. Montieren Sie die Montageplatte an der Decke.
6. Befestigen Sie den Motor im J-Haken der Montageplatte.
7. Befestigen Sie den Ventilator anhand der Befestigungskonsole an der Montageplatte.

**Installation**
1. Choisissez une position optimale pour la fixation du ventilateur. Considérez une distance minimum de 2m à tous les objets. Installez le ventilateur seulement là, où il existe un appui suffisant.
2. Mettez les fixations de pale (5) à la pale (4).
3. Mettez les pales au moteur.
4. Attachez les composantes électriques, voir l'instruction de câblage.
5. Montez la plaque d'assemblage au plafond.
6. Mettez le moteur au J-crochet de la plaque d'assemblage.
7. Attachez le ventilateur au moyen de la console de fixation à la plaque d'assemblage.

**Installazione**
1. Scegliere una posizione ottimale per il fissaggio del ventilatore. Mantenere una distanza minima di 2 m da tutti gli oggetti. Installare il ventilatore solo in posizioni dove è possibile un supporto adeguato.
2. Fissare tutti i fissaggi (5) alle pale (4)
3. Fissare le pale al motore
4. Collegare i componenti elettrici; si vedano al proposito le relative istruzioni di collegamento
5. Montare la piastra di montaggio al soffitto.
6. Fissare il motore al gancio della piastra.
7. Fissare il ventilatore alla piastra mediante l'apposita mensola di fissaggio.

**Bedienung**
Der Ventilator kann mittels externer Steuerung eingestellt werden. Er verfügt über 5 Geschwindigkeitsstufen, welche mittels der externen Steuerung bedient werden können.

**Maniement**
Le ventilateur peut mettre en marche au moyen d'une interrupteur externe. Il a 5 vitesse de ventilation, quelles peuvent réglé aussi avec l'interrupteur externe.

**Utilizzo**
Il ventilatore può essere regolato mediante l'interruttore esterno. Il ventilatore ha 5 velocità, che possono essere impostate mediante l'interruttore esterno.

**Verdrahtungsanweisung**
Sie müssen vier Kabel vom Motor am Klemmblock anschliessen.

| | |
|---|---|
| Braun: | Phasenleitung für den Ventilator |
| Blau: | Nullleiter |
| Gelb/Grün: | Erdung |

Sie müssen jeweils die gleichen Kabel miteinander am Klemmblock anschliessen, zuerst immer die Erdung.

**Instruction de câble**
Attachez les quatre câbles du moteur au bloc de serrage.

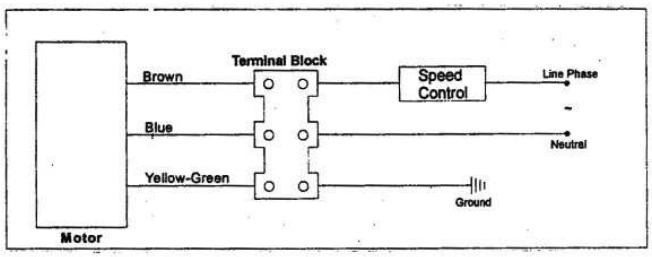
| | |
|---|---|
| Brun: | Conduite de phase pour le ventilateur |
| Bleue: | Phase neutre |
| Jaune/Verte: | Mise à la terre |

Attachez les mêmes câbles ensemble au bloc de serrage, d'abord toujours la mise à terre.

**Istruzioni di collegamento**
Bisogna collegare quattro cavi del motore alla morsettiera.

| | |
|---|---|
| Marron: | fase per il ventilatore |
| Blu: | neutro |
| Giallo/verde: | terra |

Collegare gli stessi cavi tra loro nella morsettiera, partendo sempre dal filo di terra.




**Reinigung**
Halten Sie den Ventilator stets sauber. Reinigen Sie das Gehäuse regelmässig mittels eines weichen Tuchs.

Verwenden Sie niemals irgendwelche Lösungsmittel oder andere Reiniger.

**Entretien**
Enfin, au cours de son utilisation, prendre soin de le maintenir propre en le nettoyant périodiquement avec un chiffon douce.

Prendre soin de ne pas utiliser de détergents ou de solvants.

**Pulizia**
Mantenere il ventilatore. Pulire con un panno morbido e sapone regolarmente.

Non utilizzare solventi e detergenti.

**Garantie**
Die Ventilatoren werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Garantiebeleg mit, denn der ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

**Garantie**
Les ventilateurs sont contrôlés minutieusement avant la livraison. Si néanmoins votre appareil devait présenter un défaut, adressez-vous à votre vendeur en toute confiance. Présenter s.v.p. le bulletin de la garantie. Le bulletin de Garantie est obligatoire pour tout service après vente.

**Garanzia**
Il ventilatore viene verificato con cura prima della consegna. Se ciò nonostante dovesse insorgere un guasto sull'apparecchio, rivolgersi con fiducia al proprio rivenditore. Tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto, dato che esso deve essere presentato per ogni intervento in garanzia.

**Firma Armin Schmid**
Heiz- & Klimasysteme
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

**Maison Armin Schmid**
Systèmes de chauffage, réfrigération, climatisation
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

**Ditta Armin Schmid**
Sistemi di riscaldamento e condizionamento
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch